

阿根廷 Argentina

傑曼·哥納侯舞蹈團  
Germán Cornejo Dance Company



# 夜色探戈 TANGO DARK AFTER



© Danny Kaan

《探戈回音：從葛戴爾到皮亞梭拉》音樂會  
*Echoes of Tango: From Gardel to Piazzolla Concert*

30.10.2025 (四 Thu) 8pm

香港太空館演講廳

Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

## 節目 Programme

### 1890s–1910s

1917

馬托斯·羅德里格斯 Gerardo Rodríguez

《小小巡遊》 *La Cumparsita*

1903

安基爾·比約爾多 Ángel Villoldo

《粟米芯》 *El Choclo*

1916

愛德華多·阿羅拉斯 Eduardo Arolas

《老派》 *Derecho viejo*

1898

埃內斯托·波西奧 Ernesto Ponzio

《唐璜》 *Don Juan*

### 1920s–1930s

1924

奧斯瓦爾多·普格列斯 Osvaldo Pugliese

《記憶》 *Recuerdo*

1925

雅各布·蓋德 Jacob Gade

《嫉妒》 *Celos*

1934

卡洛斯·葛戴爾 Carlos Gardel

《你愛我的那一天》 *El día que me quieras*

歌詞 Lyrics Alfredo Le Pera

歌手 Singer Antonela Cirillo



1935

卡洛斯·葛戴爾 Carlos Gardel

《一步之差》 *Por una cabeza*

1937

彼德羅·勞倫斯 Pedro Laurenz

《我親愛的米隆加》 *Milonga de mis amores*

1940s–1960s

1944

荷西·達文斯 José Dames

《消失掉的》 *Nada*

歌詞 Lyrics Horacio Sanguinetti

歌手 Singer Antonela Cirillo

1941

恩里克·弗蘭西尼 Enrique Francini

埃克托爾·斯坦波尼 Héctor Stamponi

《星空之下》 *Bajo un cielo de estrellas*

1955

安赫爾·達戈斯蒂諾 Ángel D'Agostino

《多明格斯咖啡室》 *Café Domínguez*

1940

彼德羅·勞倫斯 Pedro Laurenz

《如同陌路》 *Cómo dos extraños*

歌詞 Lyrics Jose Maria Contursi

歌手 Singer Jesús Hidalgo

1944

維爾希利奧·埃克斯波斯托 Virgilio Expósito

《橙樹開花》 *Naranja en flor*

歌詞 Lyrics Homero Manzi

歌手 Singer Jesús Hidalgo

1962

阿尼巴爾・特洛伊羅 Aníbal Troilo

《錯過》 *Desencuentro*

歌詞 Lyrics Cátulo Castillo

歌手 Singer Jesús Hidalgo

1955

馬里亞諾・莫雷斯 Mariano Mores

《探戈女郎》 *Tanguera*

1959

皮亞梭拉 Astor Piazzolla

《再會了，老爺爺》 *Adiós Nonino*

1970s–1980s

1976

安德魯・洛伊・韋伯 Andrew Lloyd Webber

《阿根廷，別為我哭泣》 *No llores por mí, Argentina*

歌詞 Lyrics Tim Rice

歌手 Singer Antonela Cirillo

1974

皮亞梭拉 Astor Piazzolla

《自由探戈》 *Libertango*

1982

皮亞梭拉 Astor Piazzolla

《總是回到布宜諾斯艾利斯》 *Siempre se vuelve a Buenos Aires*

歌詞 Lyrics Eladia Blázquez

演出長約 1 小時 15 分鐘，不設中場休息。

The performance is approximately 1 hour and 15 minutes without intermission.



## 節目簡介 About the Programme

這場音樂會將帶領觀眾體會探戈音樂由傳統起源走至當代的演變。節目橫跨葛戴爾到皮亞梭拉的作品，讓觀眾發掘阿根廷文化瑰寶的多元魅力。

This concert offers a journey through the great creations of tango music, from its origins to its contemporary evolution. Featuring a repertoire that spans from Carlos Gardel to Astor Piazzolla, the programme invites the audience to rediscover the richness and diversity of a genre that is an essential part of Argentina's cultural identity.

### 1890s–1910s

#### 來自城郊的初聲 The First Echoes of the Arrabal

探戈誕生於移民、克里奧爾人與非裔阿根廷人聚居的城郊地區，他們在簡陋的院子、港口和多層樓房裡，唱出思念的歌聲，樂器和著節奏，自成樂韻。最初的旋律粗獷、活潑而又帶點狡黠，展示布宜諾斯艾利斯城市的雛型。當時的歌詞表達的，不是愛情，而是街頭的勇氣、鄉愁與渴望，捕捉了在碰撞與交融中構築的社會脈動。

Tango was born on the outskirts — in the humble courtyards, ports, and tenement houses where immigrants, criollos, and Afro-Argentines blended their rhythms and longings. Its early melodies were raw, vibrant, and mischievous, mirroring a Buenos Aires still in the making. The lyrics spoke more of the streets than of love — of courage, nostalgia, and desire — capturing the pulse of a society built from encounters and contrasts.



## 1920s–1930s

### 當探戈披上優雅衣裳 When Tango Dressed in Elegance

二十世紀二十年代，探戈已橫越大洋，征服世界。這門源於貧民郊區的舞蹈，開始在巴黎與布宜諾斯艾利斯的華麗舞廳中迴盪。音樂變得細膩而講究，歌詞也像詩，以更成熟的手法描寫愛、失落與思念。卡洛斯·葛戴爾成為探戈的不朽之聲——他讓探戈化作阿根廷民族的象徵，成為情感與藝術之間的橋樑。

By the 1920s, tango had crossed the ocean and conquered the world. What began in the suburbs now filled grand salons in Paris and Buenos Aires alike. The music grew refined, and the lyrics turned poetic, speaking of love, loss, and longing with new sophistication. Carlos Gardel became its immortal voice — transforming tango into a symbol of Argentine identity, a bridge between emotion and art.

## 1940s–1960s

### 黃金年代與幻滅的詩意

### The Golden Age and the Poetry of Disenchantment

二十世紀中期，探戈在阿根廷進入藝術巔峰。特羅伊洛、普格列塞與勞倫斯等名家的大型樂隊豐富了探戈的音樂語言，而詩人歐梅羅·曼西與卡圖洛·卡斯蒂略則賦予它深刻的情感內涵。這個時期的探戈歌曲洋溢著成熟的憂鬱，訴說時光的流逝、失戀的傷痛與記憶的重量。當社會變遷，探戈成為鏡子，折射出城市的內省與永恆氣質。

In mid-century Argentina, tango reached its artistic peak. The great orchestras of Troilo, Pugliese, and Laurenz expanded its sound, while poets like Homero Manzi and Cátulo Castillo gave it profound emotional depth. The songs of this era reflect a mature melancholy — the passage of time, the ache of lost love, the weight of memory. Society was changing, and tango became its mirror: introspective, urban, and timeless.

## 1970s–1980s

### 革新與現代 Revolution and Modernity

二十世紀的最後十數年帶來了巨變。皮亞梭拉打破傳統，將古典與爵士元素融合，創造出一種嶄新而大膽的探戈語言，訴說著現代都會的脈動。同時，艾拉迪婭·布拉斯克斯等新聲再度喚回探戈的情感根源，映照當時生活的挑戰與希望。探戈不再只是對過去的懷想，已成為與未來的對話。

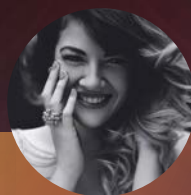
The final decades of the century brought transformation. Astor Piazzolla shattered conventions, fusing classical and jazz influences to create a new, daring language for tango — one that spoke to the pulse of a modern, cosmopolitan world. At the same time, new voices like Eladia Blázquez reconnected the genre with its emotional roots, reflecting the challenges and hopes of contemporary life. Tango was no longer just a memory of the past; it became a dialogue with the future.



## 演出者 Performers

歌手 Singer

安東內拉·西里洛  
Antonela Cirillo

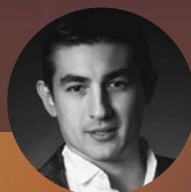


安東內拉·西里洛是演員、歌手兼主持人，自幼學習戲劇和音樂，展開了她的藝術生涯。她參加《阿根廷之聲》後在全國聲名大噪，在五萬名參賽者中脫穎而出，進入半決賽，並獲得荷西·路易士·羅德里格斯和索萊達·帕斯托魯蒂等藝術家的讚譽。其後，她在 Telefé 頻道聯合主持真人騷《天選之人 II》，並發行了首張專輯《愛的藝術》。她的聲線極具感染力，參演過多個大型製作，包括《幾近正常》，與知名阿根廷表演者同台演出。

Actress, singer, and presenter, Antonela Cirillo began her artistic journey at a young age studying drama and music. She gained national recognition on *La Voz Argentina* (The Voice), where she reached the semifinals among fifty thousand contestants, earning praise from artists like José Luis Rodríguez and Soledad Pastorutti. She later co-hosted *Elegidos II* on Telefé and released her debut album *El Arte de Amar*. Her powerful voice has graced major productions, including *Casi Normales*, alongside renowned Argentine performers.

歌手 Singer

赫蘇斯·伊達爾戈  
Jesús Hidalgo



赫蘇斯·伊達爾戈出生於布宜諾斯艾利斯省布拉加多，是一位廣受讚譽的阿根廷歌手，歌唱生涯超過二十年。他曾獲「雨果·德爾·卡里爾全國歌唱大賽」冠軍，與華特·里奧斯五重奏演出出道，其後與阿根廷多位頂尖的音樂家合作。他曾在歐洲、亞洲和大洋洲巡迴演出，並在西班牙、意大利、日本和澳洲等地的音樂節亮相。他是《火熱探戈》的主唱，曾隨團作世界巡演。他的歌聲結合了優雅與情感，展現出阿根廷探戈的靈魂。

Born in Bragado, Buenos Aires, Jesús Hidalgo is an acclaimed Argentine singer whose career spans more than two decades. Winner of the Hugo del Carril National Singing Contest, he debuted with Walter Ríos' quintet and later performed with Argentina's most celebrated musicians. He has toured extensively across Europe, Asia, and Oceania, appearing in festivals in Spain, Italy, Japan, and Australia. As the voice of *Tango Fire* for several international tours, he combines elegance and emotion, embodying the soul of Argentine tango.

音樂總監及鋼琴 Musical Director & Piano

狄亞哥·拉莫斯  
Diego Ramos

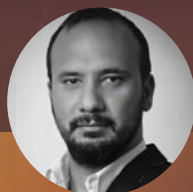


狄亞哥·拉莫斯在巴布羅·阿吉雷指導下初習鋼琴長達十年，隨後入讀阿維亞內達流行音樂學校，專攻探戈音樂。他至今已錄製十三張專輯，並曾與多位音樂家及樂團合作，包括「七隻海豚」、帕洛·潘多佛、奧馬爾·莫洛及「他者之氣」等。他曾到阿根廷、美國、英國、蘇格蘭、烏拉圭等演出，音樂才華廣受讚譽。他以多才多藝和精湛的技巧而聞名，通過編曲和指揮，在傳統與當代探戈之間築起橋樑。

Diego Ramos studied piano with Pablo Aguirre for ten years before graduating as an Instrumentalist from the Avellaneda Popular Music School (EMPA), specializing in Tango. He has recorded thirteen albums and collaborated with artists and groups such as Los 7 Delfines, Palo Pandolfo, Omar Mollo, and Otros Aires. His performances have captivated audiences in Argentina, the United States, Britain, Scotland, and Uruguay. Renowned for his versatility and refined technique, he continues to bridge traditional and contemporary tango through his arrangements and direction.

鍵盤 Keyboards

奧維迪奧·貝拉斯克斯  
Ovidio Velazquez



奧維迪奧·貝拉斯克斯畢業於朱利安·阿基里音樂學院和曼努埃爾·德·法雅音樂學院，修讀古典鋼琴、阿根廷探戈及民謠。他其後師隨尼古拉斯·萊德斯馬和狄亞哥·巴布羅·席西繼續深造，學習配器和編曲。他在阿根廷多個知名的藝術節演出，包括科斯金音樂節及赫蘇斯·瑪利亞音樂節。他曾擔任多個探戈組合的音樂總監，並在世界各地巡演，2013年曾到訪中國內地。他是樂隊「探戈愛好者」和馬提亞斯·魯比諾六重奏的編曲及鋼琴手。他熱衷於演出、作曲和錄音，演奏風格融合了傳統探戈元素與當代聲音意象。

Ovidio Velázquez graduated from the Julián Aguirre and Manuel de Falla Conservatories, specializing in classical piano, Argentine Tango, and Folklore. He studied orchestration with Nicolás Ledesma and Diego Schissi, performing at major festivals including Cosquín and Jesús María. Ovidio has served as musical director for several tango companies and toured internationally, including Chinese Mainland in 2013. A pianist and arranger for Amadores del Tango and Matías Rubino Sextet, he continues to perform, compose, and record, blending traditional roots with contemporary soundscapes.



結他 Guitar

班傑明·西普裡安  
Benjamín Ciprián



班傑明·西普裡安生於布宜諾斯艾利斯，師從諾貝托·巴里尼奧和沃爾特·阿馬德奧。他曾兩次獲得布宜諾斯艾利斯青年錦標賽金牌，並與勞爾·拉維耶、維珍尼亞·盧克和阿里爾·阿迪特等藝術家同台演出。他曾參與在巴西舉行的雷蓬特音樂節和《探戈傳奇》加拿大巡演。目前，他與亞米拉·卡佛魯內一同在布宜諾斯艾利斯的小天使咖啡館演出。他的演奏風格嚴謹而溫暖，與阿根廷音樂傳統有著深厚連結。

Buenos Aires-born guitarist Benjamín Ciprián began studying under Norberto Baliño and Walter Amadeo. A two-time Buenos Aires Youth Tournament gold medalist, he has performed with Raúl Lavié, Virginia Luque, and Ariel Ardit, among others. His international credits include the Reponte Festival in Brazil and tours with *Tango Legends* in Canada. He currently performs with Yamila Cafrune and at Buenos Aires' Café de los Angelitos. His artistry stands out for its precision, warmth, and deep connection to Argentine music traditions.

小提琴 Violin

杰瑪·斯卡利亞  
Gemma Scalia



杰瑪·斯卡利亞在阿根廷羅卡將軍市出生，於巴塔哥尼亞藝術大學修讀小提琴演奏，其後在布宜諾斯艾利斯師隨多個大師學習，並跟隨小提琴家拉米羅·加洛及吉列爾莫·魯比諾學習探戈音樂。她曾加入艾米利奧·巴爾卡塞探戈樂團，樂團於 2014 年獲得葛戴爾最獎佳探戈器樂專輯。她曾與多個樂團及室樂團合作，在阿根廷多重要場地及藝術節演出，包括「埃爾維諾·瓦爾達羅」、「無憂樂團」及聯邦探戈樂團。她擅長將古典音樂技巧與探戈的情感力量相融合。

Born in Río Negro, Argentina, Gemma Scalia studied violin at the Patagonia University of Arts and later in Buenos Aires with leading maestros. She was trained in tango with Ramiro Gallo and Guillermo Rubino, joining the Emilio Balcarce Tango Orchestra, which won the 2014 Gardel Award for Best Instrumental Album. She has performed with renowned orchestras and ensembles, including Elvino Vardaro, Sans Souci, and the Federal Tango Orchestra, appearing in Argentina's most prominent theaters and festivals, where her artistry bridges classical technique with the emotive power of tango.

低音大提琴 Double Bass

湯馬士·法拉斯卡  
Tomás Falasca



湯馬士·法拉斯卡在 2001 年開始學習低音大提琴，畢業於曼努埃爾·德·法雅音樂學院。他曾參與多個音樂組合，並與多個藝術家合作，包括蘇珊娜·李納爾迪、荷西·科蘭傑洛及阿梅莉塔·巴爾塔爾等。自 2007 年以來，他一直在探戈舞廳 El Querandí 演出，並曾在多個國家級場地演出，包括馬伊波劇院、星空劇院及大雷克斯劇院等，並到加拿大、哥倫比亞和智利等地巡迴演出。他醉心探戈音樂，在古典技巧與深厚節奏感之間取得平衡。

Tomás Falasca began studying double bass in 2001 and later graduated from the Manuel de Falla Conservatory. He has performed with leading Argentine artists such as Susana Rinaldi, José Colángelo, and Amelita Baltar, and has been a regular performer at El Querandí since 2007. His career includes appearances at major theaters like Maipo, Astral, and Gran Rex, as well as international tours in Canada, Colombia, and Chile. Dedicated to tango, he brings a refined balance of classical technique and deep rhythmic

班多鈕手風琴 Bandoneón

馬提亞斯·魯比諾  
Matías Rubino



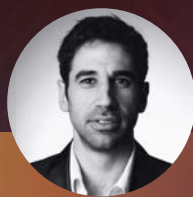
馬提亞斯·魯比諾在曼努埃爾·德·法雅音樂學院攻讀音樂，並在大師羅多爾佛·梅德羅斯、胡里奧·帕內及卡路士·拉沙的指導下學習探戈音樂。他曾多個布宜諾斯艾利斯著名探戈場地演出，亦是「麻醉探戈」、「坦格託」及「他者之氣」等多個探戈樂隊成員，隨團在歐洲、亞洲及美洲多地巡迴演出。他曾以獨奏家身份演繹皮亞梭拉的《交響探戈三首》，並帶領自己的六重奏樂團。他經常與頂尖探戈及當代藝術家演出，寓教於演，持續培訓新一代班多鈕手風琴手。

Matías Rubino was trained at the Manuel de Falla Conservatory and studied tango under maestros Rodolfo Mederos, Julio Pane, and Carlos Lazzari. He has performed in Buenos Aires' most prestigious tango houses and with ensembles such as Narcotango, Tanghetto, and Otros Aires, touring extensively across Europe, Asia, and the Americas. As a soloist, he has performed Piazzolla's *Tres Tangos Sinfónicos* and leads his own Sexteto. He combines performance with teaching, continuing to nurture the next generation of bandoneon players while performing with leading tango and contemporary artists.



鼓 Drums

耶羅尼莫·伊薩魯阿爾德  
Jerónimo Izarrualde



耶羅尼莫·伊薩魯阿爾德師承奧拉西奧·洛佩斯及奇切·海格。他曾參與不同風格的樂隊，包括民謠及爵士樂等。他曾加入由尚戈·法里亞斯·哥麥斯創立的 Los Amigos del Chango 流行室樂團，在樂團擔任歌手和鼓手。除此之外，他曾參與錄製迪士尼電影《魯賓遜漂流記》的電影配樂。他是 El mondongo de Palermo 探戈四重奏始創成員。他的演奏風格充滿活力，是阿根廷當代探戈與融合音樂領域的重要人物之一。

Jerónimo Izarrualde was trained with masters Horacio López and Chiche Heguer, performing across diverse genres from folk to jazz. He joined *Los Amigos del Chango*, the Popular Chamber Orchestra founded by Chango Farías Gómez, where he performs as both drummer and vocalist. He also contributed to the Disney soundtrack *Robinson Crusoe* and is a founding member of El Mondongo de Palermo, a tango quartet. His dynamic style and musical versatility make him a vital presence in Argentina's contemporary tango and fusion scene.





各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

電子問卷 E-questionnaire



謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫 **電子問卷**。您亦可將意見電郵至 [cp2@lcsd.gov.hk](mailto:cp2@lcsd.gov.hk)，或傳真至 2371 3519。

Thank you for attending the performance. Please fill in the **e-questionnaire** to give us your views on this performance or on the LCSD cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at [cp2@lcsd.gov.hk](mailto:cp2@lcsd.gov.hk), or by fax at 2371 3519.

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽以下網頁：[www.lcsd.gov.hk/tc/artist](http://www.lcsd.gov.hk/tc/artist)

Please visit the following webpage for information related to application for programme presentation / sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: [www.lcsd.gov.hk/en/artist](http://www.lcsd.gov.hk/en/artist)

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待適當時候方可進場 / 返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容及場刊所載的內容及資料不反映康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme, as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

場刊資料由表演團體提供。部份內容由格致語言顧問有限公司翻譯。

House programme information provided by the arts group and partly translated by KCL Language Consultancy Limited.

[www.lcsd.gov.hk/cp](http://www.lcsd.gov.hk/cp)



Click for Arts 藝在「指」尺

得閒上網Click一Click 藝文康體樣樣識

One click to treasures - Culture & Leisure

LCSD  
**edutainment**  
CHANNEL 康文署寓樂頻道



**101** academy  
入門教室

vis-a-vis  
互動



追蹤康文 +++ Follow LCSD Pluss on:



[www.facebook.com/LCSDPluss](https://www.facebook.com/LCSDPluss)



[www.instagram.com/lcsdpluss](https://www.instagram.com/lcsdpluss)

活力仔  
Enggie  
Pup



思文喵  
Artti  
Kitty